

**Emenda għall-Konvenzjoni Doganali dwar it-Trasport Internazzjonali ta' oġġetti ta' merkanzija li jaqgħu taħt il-Carnets TIR (Konvenzjoni TIR, 1975)**

*Skont in-Notifika lid-Depożitarju tan-NU C.N.742.2016.TREATIES — XI.A.16 l-emendi segwenti għall-Konvenzjoni TIR jidhlu fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2017 għall-Partijiet Kontraenti kollha:*

**Anness 6, Nota ta' Spjegazzjoni ġdida 0.42 bis:**

Għandha tizzied Nota ta' Spjegazzjoni ġdida fl-Artikolu 42 bis, li taqra kif ġej:

"0.42 bis It-terminu 'immedjatament' fl-Artikolu 42 bis jinftehem li jfisser li miżuri nazzjonali li jistgħu jaffettwaw l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni TIR u/jew il-funzjonament tas-sistema TIR, għandhom jiġu komunikati bil-miktub lill-Bord Eżekuttiv TIR (TIRExB) mill-aktar fis-possibbli u, jekk ikun possibbli, qabel id-dhul fis-sehh tagħhom, sabiex it-TIRExB ikun jista' jwettaq il-funzjonijiet superviżorji tiegħu u jissodisfa r-responsabbiltà tiegħu li jeżamina l-miżura fir-rigward tal-konformità tagħha mal-Konvenzjoni TIR f'konformità mal-Artikolu 42 bis u t-Termini ta' Referenza tagħha kif stipulati fl-Anness 8 tal-Konvenzjoni TIR."

**Anness 2, Artikolu 4, paragrafu 2(i):**

Għat-test eżistenti ibdel:

"(i) L-għatjiet li jiżżerzqu, il-qiegh, il-bibien u l-partijiet kostitwenti l-oħra kollha tal-kompartiment tat-tagħbija għandhom ikunu immontati jew permezz ta' apparati li ma jistgħux jitnehhew u jiġu sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji, jew permezz ta' metodi li bihom tiġi prodotta struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi ovvji."

**Anness 2, Artikolu 4, paragrafu 2(iii):**

Għat-test eżistenti ibdel:

"(iii) Il-gwida għall-għatja li tizzerzaq, l-apparati għat-tensjonament tal-għatja li tizzerzaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b'tali mod li meta jingħalqu u jitqieghed fuqhom sigill doganali, il-bibien u partijiet oħra li jiċċaqilqu ma jkunux jistgħu jinfethu jew jingħalqu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Il-gwida għall-għatja li tizzerzaq, l-apparati għat-tensjonament tal-għatja u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b'tali mod li jkun impossibbli li jinkiseb aċċess għall-kompartiment tat-tagħbija mingħajr ma jithallew traċċi ovvji ladarba jkun għew maqfula l-apparati għall-gheluq. Eżempju ta' sistema ta' kostruzzjoni ta' dan it-tip huwa pprovdut fl-illustrazzjoni Nru 9 meħmuża ma' dawn ir-Regolamenti."

**Anness 2, Artikolu 5 ġdid:**

Wara l-Artikolu 4 modifikat dahhal:

"Artikolu 5

**Vetturi b'soqfa mgħottija li jiżzerzqu**

1. Fejn applikabbli, għall-vetturi b'soqfa mgħottija li jiżzerzqu għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 1, 2, 3 u 4 ta' dawn ir-Regolamenti. Barra minn hekk, dawn il-vetturi għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Is-soqfa mgħottija li jiżzerzqu għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti stabbiliti f'(i) sa (iii) hawn taht.

(i) Is-soqfa mgħottija li jiżzerzqu għandhom ikunu immontati jew permezz ta' apparati li ma jistgħux jitnehhew u sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji, jew permezz ta' metodi li permezz tagħhom tiġi prodotta struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.

(ii) L-għatu tas-saqaf mgħotti li jiżzerzaq għandu jirkeb fuq il-parti solida tas-saqaf fuq in-naħa ta' quddiem tal-kompartiment tat-tagħbija, b'tali mod li l-għatu tas-saqaf ma jistax jingħibed aktar 'l fuq mix-xifer ta' fuq tal-cantrail ta' fuq. Mat-tul tal-kompartiment tat-tagħbija, fuq iż-żewġ naħat, għandu jiddaħhal kejbil tal-azzar ikkompresat minn qabel fil-keffa tal-għatu tas-saqaf, b'tali mod li dan ma jistax jitneħħa u jerga' jiddaħhal mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. L-għatu tas-saqaf għandu jitwawwal mal-karru b'tali mod li ma jistax jitneħħa u jerga' jitwawwal mill-ġdid mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.

(iii) Il-gwidi ghas-soqfa mghottija li jiżzerżqu, l-apparati ghat-tensjonament tal-ghatja li tizzerrżaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b'tali mod li meta jingħalqu u jitqiegħed fuqhom sigill doganali, il-bibien, is-saqaf u partijiet oħra li jiċċaqilqu ma jkunux jistgħu jinfethu jew jingħalqu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvj. Il-gwidi ghas-soqfa mghottija li jiżzerżqu, l-apparati ghat-tensjonament tal-ghatja u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu assemblati b'tali mod li jkun impossibli li jinkiseb access għall-kompartiment tat-tagħbija mingħajr ma jithallew traċċi ovvj ladarba jkunu ġew maqfula l-apparati għall-gheluq.

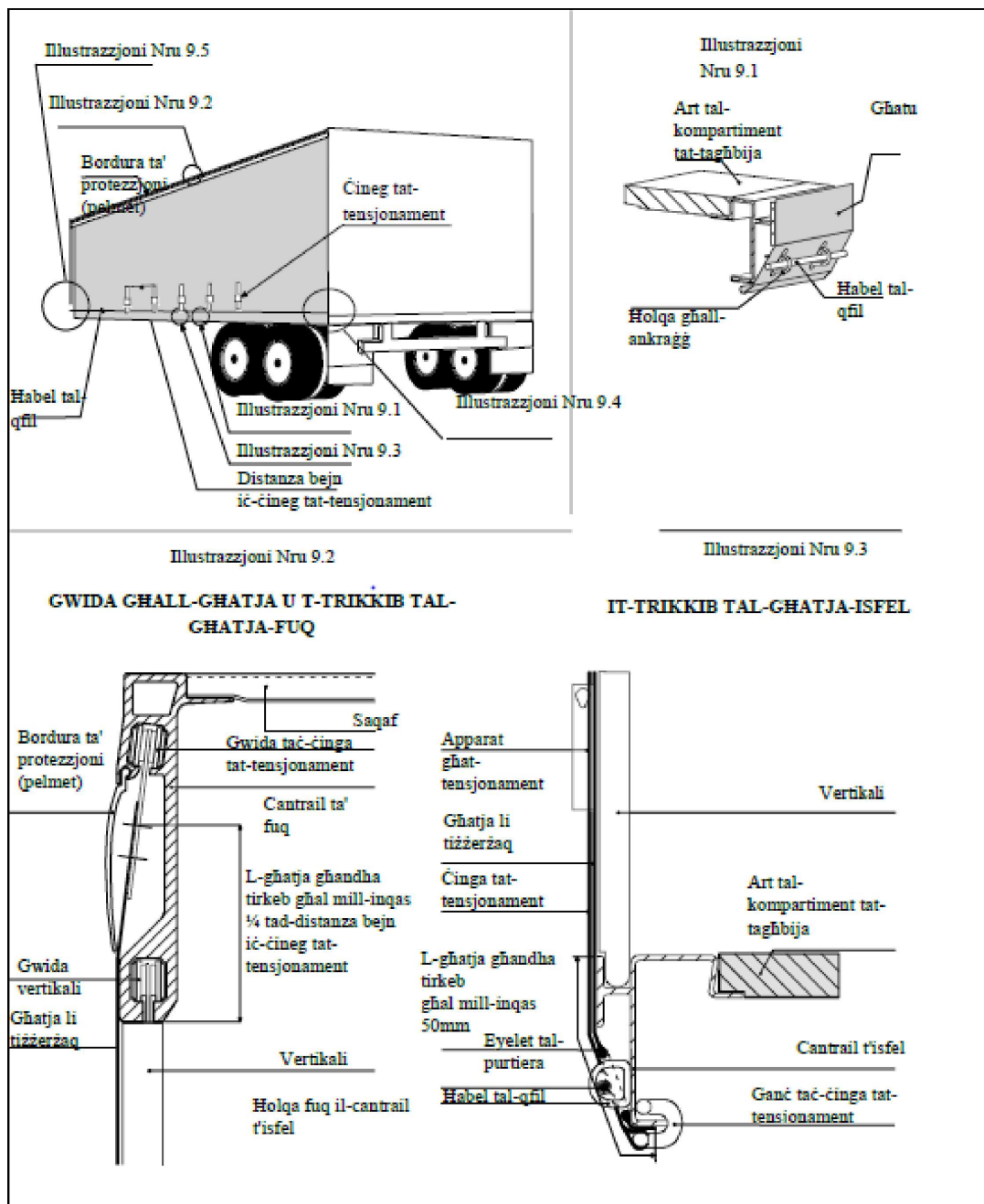
Eżempju ta' sistema possibbli ta' kostruzzjoni huwa muri fl-illustrazzjoni Nru 10, meħmuża ma' dawn ir-Regolamenti.”.

**Anness 2, Illustrazzjoni Nru 9**

Għall-Illustrazzjoni Nru 9 eżistenti ibdel:

“Illustrazzjoni Nru 9

**EŻEMPJU TA' KOSTRUZZJONI TA' VETTURA B'GHATJET LI JIŻERŻQU**

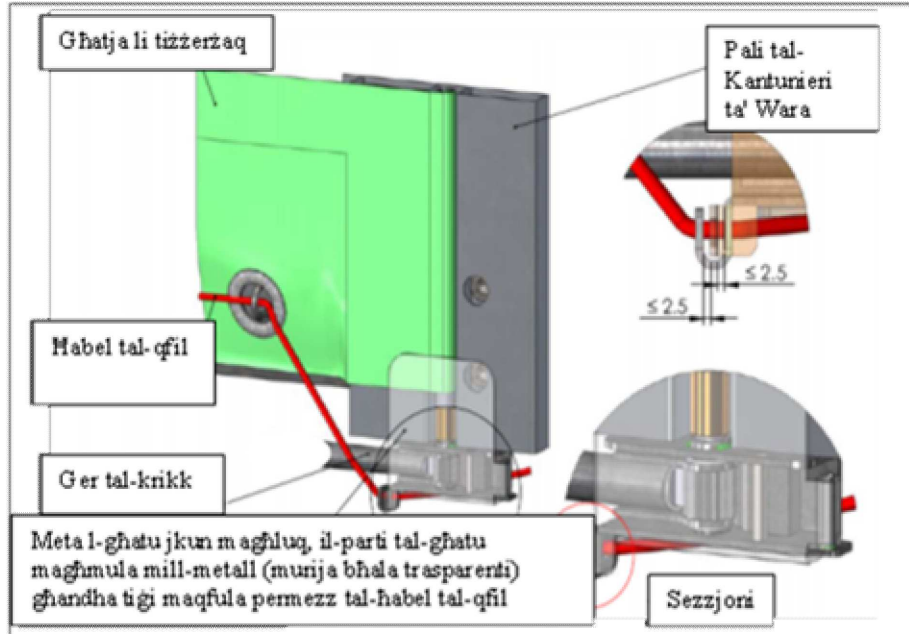


Illustrazzjoni Nru 9, kontinwazzjoni:

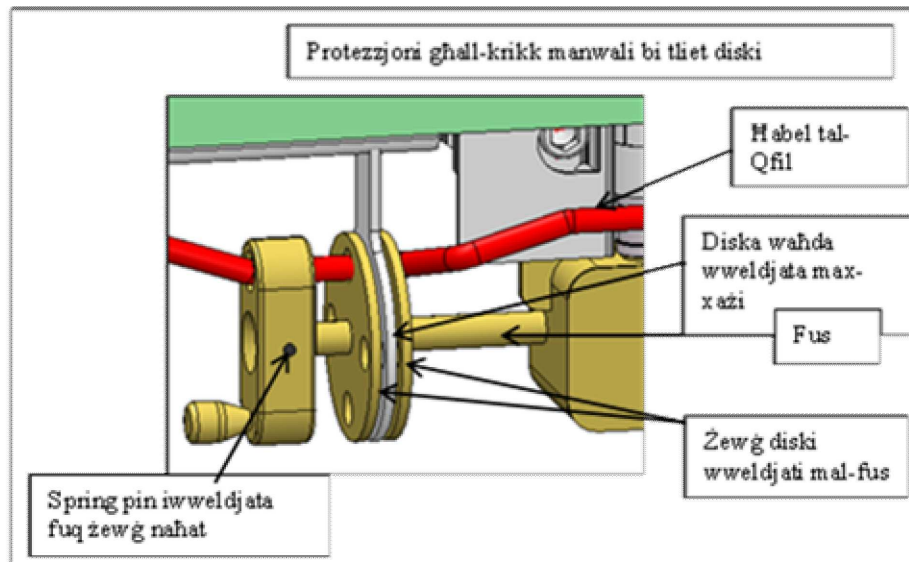
**Illustrazzjoni Nru 9.4**

Biex l-għatjiet li jiżżerzqu jigu sikkat fid-direzzjoni orizzontali, għandu jintuza ger tal-krikk (normalment min-naħa ta' wara tal-vettura). F'din l-illustrazzjoni jintwerew żewġ eżempji, (a) u (b), ta' kif jista' jiġi pożizzjonat u ankrat krikk jew gerboks.

**(a) Ankragg ta' krikk**



**(b) Ankragg ta' gerboks**

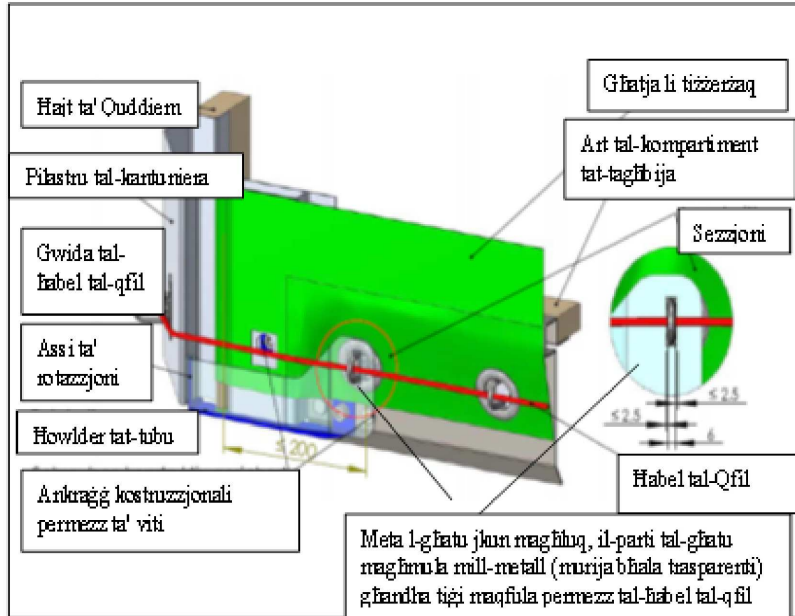


Illustrazzjoni Nru 9, kontinwazzjoni:

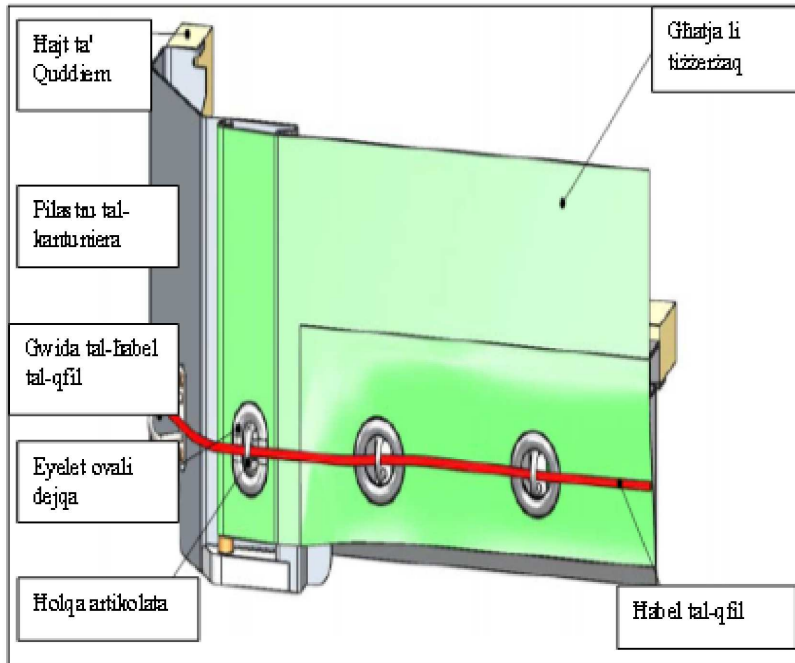
Illustrazzjoni Nru 9.5

Biex l-ghatja li tizzerrzaq tiġi mqabbdha man-naħa l-oħra (normalment il-parti ta' quddiem tal-vettura), jistgħu jintużaw is-sistemi (a) jew (b), li ġejjin.

(a) Parti tal-ghatu magħmula mill-metall



(b) Sistema ta' ffixar għat-tubu tat-tensjonament permezz ta' eyelets ovali doġoq



**Anness 2, Illustrazzjoni Nru 10 ġdida:**

Wara l-Illustrazzjoni Nru 9 l-ġdida dahhal:

“Illustrazzjoni Nru 10

**EŻEMPJU TA' KOSTRUZZJONI TA' VETTURA B'SAQAF MGHOTTI LI JIŻŻERŻAQ**

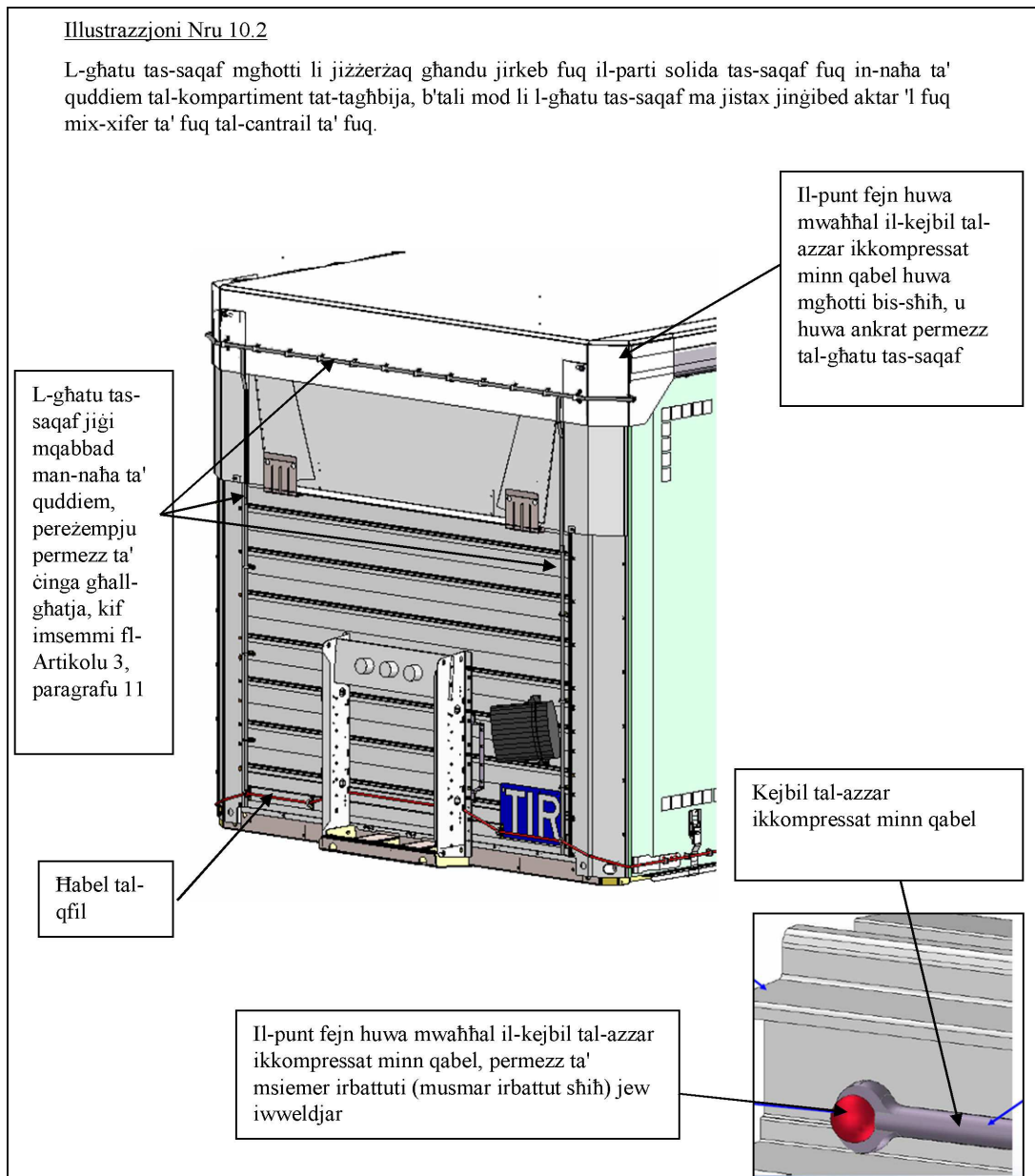
F'din l-illustrazzjoni jintwera eżempju ta' vettura, kif ukoll ir-rekwiziti importanti deskritti fl-Artikolu 5 ta' dawn ir-Regolamenti.

**Illustrazzjoni Nru 10.1**

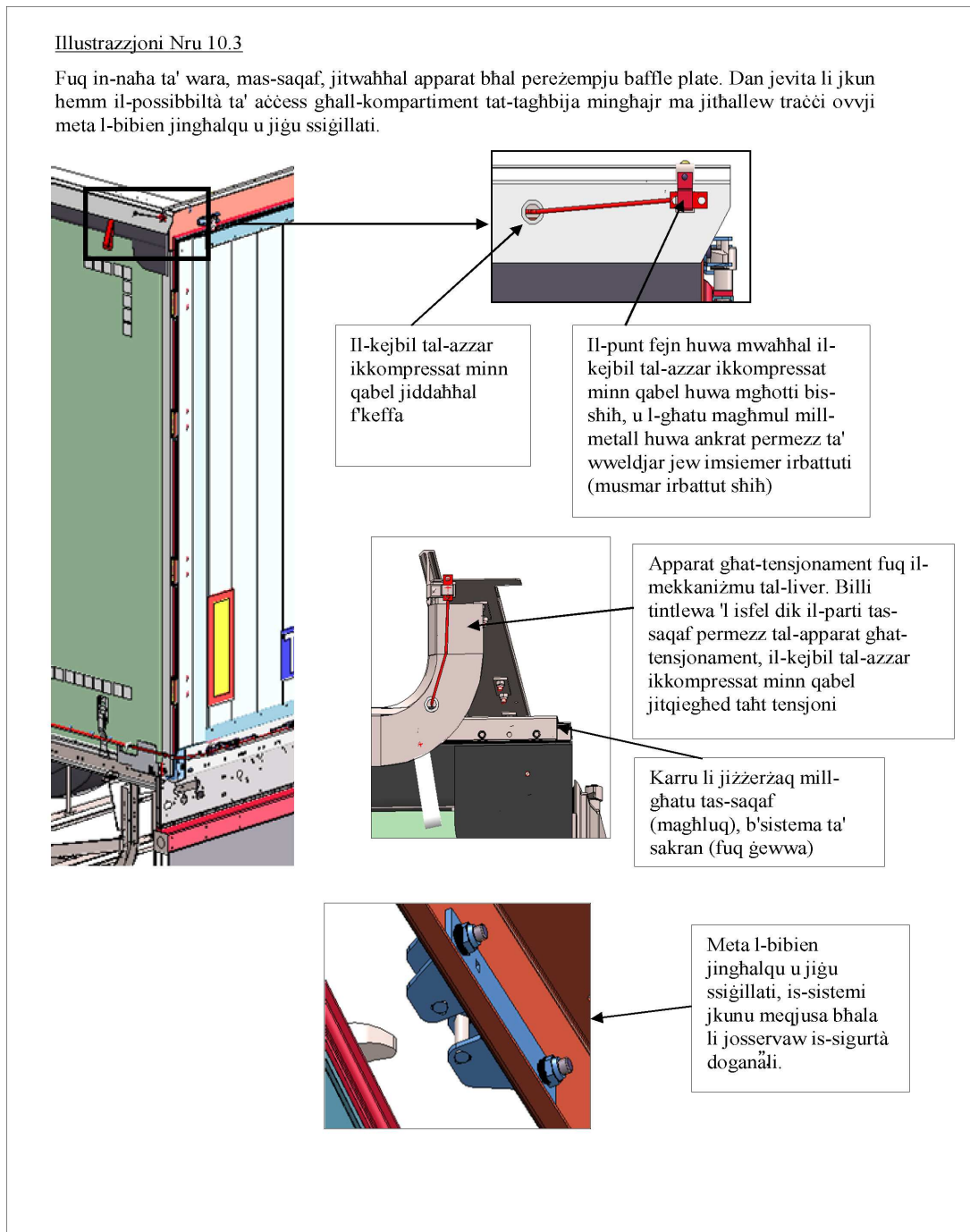
Fuq kull naħa tal-kompartiment tat-tagħbija hemm imwajjal kejbil tal-azzar ikkompresat minn qabel imdahhal f'keffa. Dan il-kejbil tal-azzar ikkompresat minn qabel huwa mwajjal mal-parti ta' quddiem (ara l-Illustrazzjoni Nru 10.2) u ta' wara tal-vettura (ara l-Illustrazzjoni Nru 10.3). Il-forza tat-trazzjoni u d-diska ta' konnessjoni fuq kull karru li jiżżerżaq tagħmilha impossibbli li wiehed itella' l-keffa meta l-kejbil tal-azzar ikkompresat minn qabel ikun jinsab fuq il-cantrail ta' fuq.

**Kejbil tal-azzar ikkompresat minn qabel f'keffa. Il-forza tat-trazzjoni u d-diska ta' konnessjoni fuq kull karru li jiżżerżaq tagħmilha impossibbli li wiehed itellġhu 'l fuq mill-cantrail ta' fuq**

Illustrazzjoni Nru 10, kontinwazzjoni:



Illustrazzjoni Nru 10, kontinwazzjoni:



**Anness 7, Parti I, Artikolu 5, paragrafu 2(i):**

Għat-test eżistenti ibdel:

“(i) L-għatjiet li jiżzerzqu, il-qiegħ, il-bibien u l-partijiet kostitwenti l-oħra kollha tal-kontejner għandhom ikunu immontati jew permezz ta’ apparati li ma jistgħux jitnehhew u jiġu sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji, jew permezz ta’ metodi li bihom tiġi prodotta struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.”.

**Anness 7, Parti I, Artikolu 5, paragrafu 2(iii):**

Għat-test eżistenti ibdel:

“(iii) Il-gwida għall-għatja li tiżzerzaq, l-apparati għat-tensjonament tal-għatja li tiżzerzaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b’tali mod li meta jinghalqu u jitqiegħed fuqhom sigill doganali, il-bibien u partijiet oħra li jiċċaqilqu ma jkunux jistgħu jinfethu jew jinghalqu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Il-gwida għall-għatja li tiżzerzaq, l-apparati għat-tensjonament tal-għatja u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b’tali mod li jkun impossibli li jinkiseb aċċess għall-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi ovvji ladarba jkunu ġew maqfula l-apparati għall-għeluq. Eżempju ta’ sistema ta’ kostruzzjoni ta’ dan it-tip huwa pprovdut fl-illustrazzjoni Nru 9 mehmuża ma’ dawn ir-Regolamenti.”.

**Anness 7, Parti I, Artikolu 6 ġdid:**

Wara l-Artikolu 5 modifikat dahhal:

“Artikolu 6

**Kontejners b’soqfa mghottija li jiżzerzqu**

1. Fejn applikabbli, għall-kontejners b’soqfa mghottija li jiżzerzqu għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 1, 2, 3, 4 u 5 ta’ dawn ir-Regolamenti. Barra minn hekk, dawn il-kontejners għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta’ dan l-Artikolu.
2. Is-soqfa mghottija li jiżzerzqu għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti stabbiliti f’(i) sa (iii) hawn taht.
  - (i) Is-soqfa mghottija li jiżzerzqu għandhom ikunu immontati jew permezz ta’ apparati li ma jistgħux jitnehhew u jiġu sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji, jew permezz ta’ metodi li permezz tagħhom tiġi prodotta struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.
  - (ii) L-għatjen tas-soqfa mghottija li jiżzerzqu għandhom jirkbu fuq il-parti solida tas-saqaf fuq in-naħa ta’ quddiem tal-kontejner, b’tali mod li l-għatjen tas-soqfa ma jistgħux jingibdu aktar ‘il fuq mix-xifer ta’ fuq tal-cantrail ta’ fuq. Mat-tul tal-kontejner, fuq iż-żewġ naħat, għandu jiddahhal kejbil tal-azzar ikkompresat minn qabel fil-keffa tal-għatu tas-saqaf, b’tali mod li dan ma jistax jitneħħa u jerga’ jiddahhal mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. L-għatu tas-saqaf għandu jitwahhal mal-karru b’tali mod li ma jistax jitneħħa u jerga’ jitwahhal mill-ġdid mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.
  - (iii) Il-gwidi għas-soqfa mghottija li jiżzerzqu, l-apparati għat-tensjonament tal-għatja li tiżzerzaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b’tali mod li meta jinghalqu u jitqiegħed fuqhom sigill doganali, il-bibien, is-saqaf u partijiet oħra li jiċċaqilqu ma jkunux jistgħu jinfethu jew jinghalqu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Il-gwidi għas-soqfa mghottija li jiżzerzqu, l-apparati għat-tensjonament tal-għatja u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu immontati b’tali mod li jkun impossibli li jinkiseb aċċess għall-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi ovvji ladarba jkunu ġew maqfula l-apparati għall-għeluq.

Eżempju ta’ sistema possibbli ta’ kostruzzjoni huwa muri fl-illustrazzjoni Nru 10, mehmuża ma’ dawn ir-Regolamenti.”.

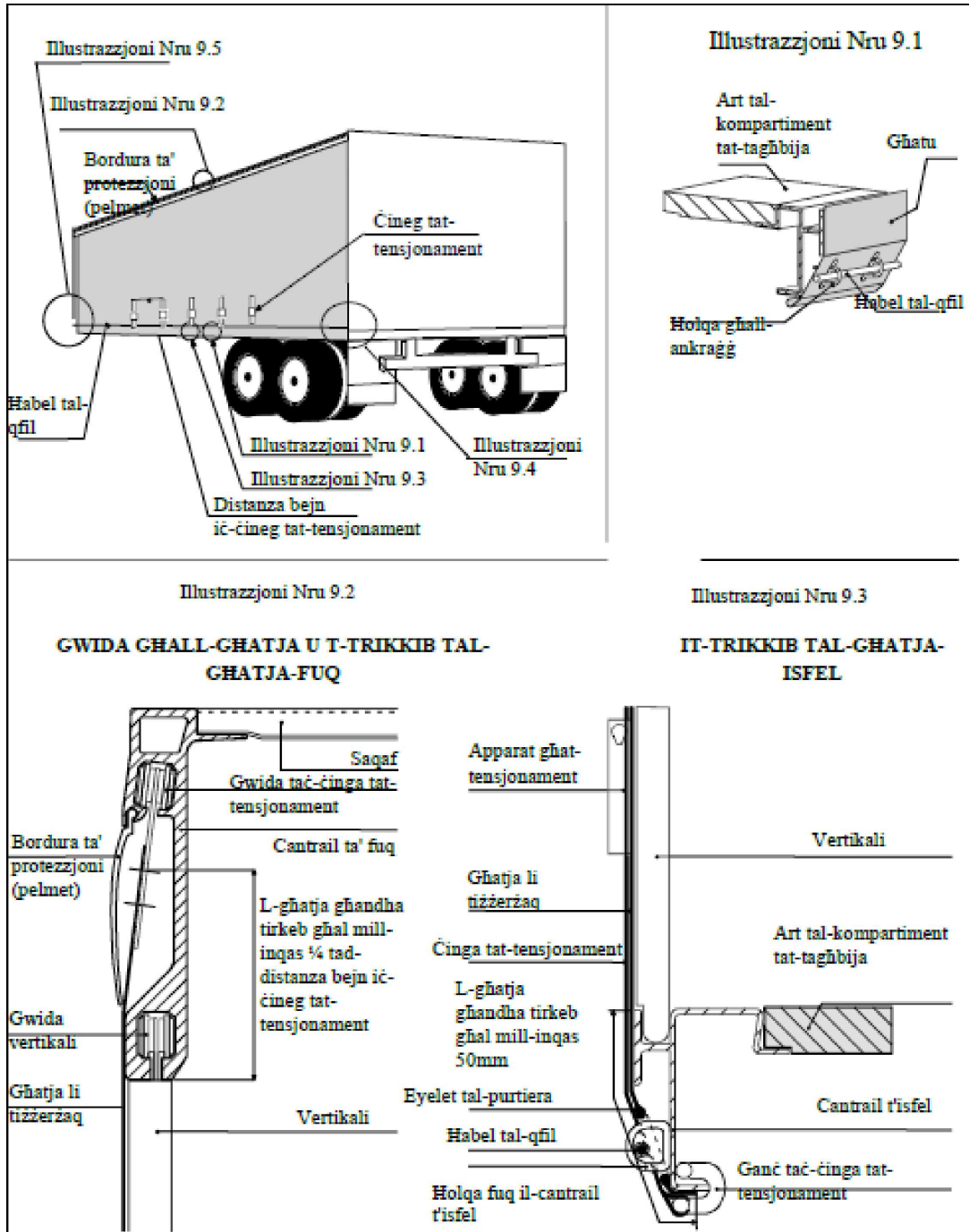


**Anness 7, Parti I, Illustrazzjoni Nru 9:**

Għall-Illustrazzjoni Nru 9 eżistenti ibdel:

“Illustrazzjoni Nru 9

**EŻEMPJU TA' KOSTRUZZJONI TA' KONTEJNER B'GHATJET LI JIŻŻERŻQU**

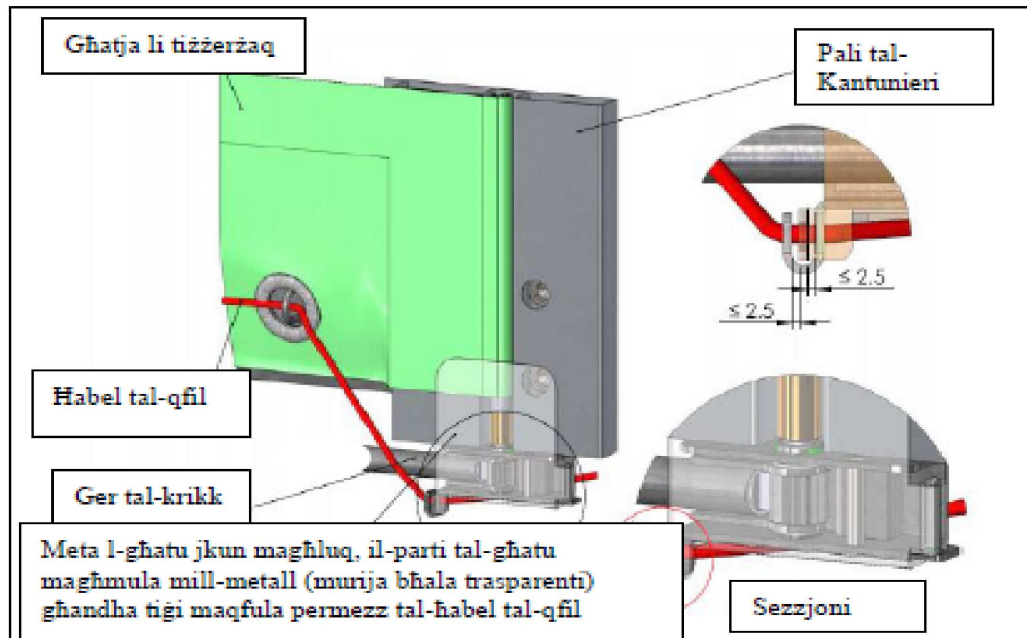


Illustrazzjoni Nru 9, kontinwazzjoni:

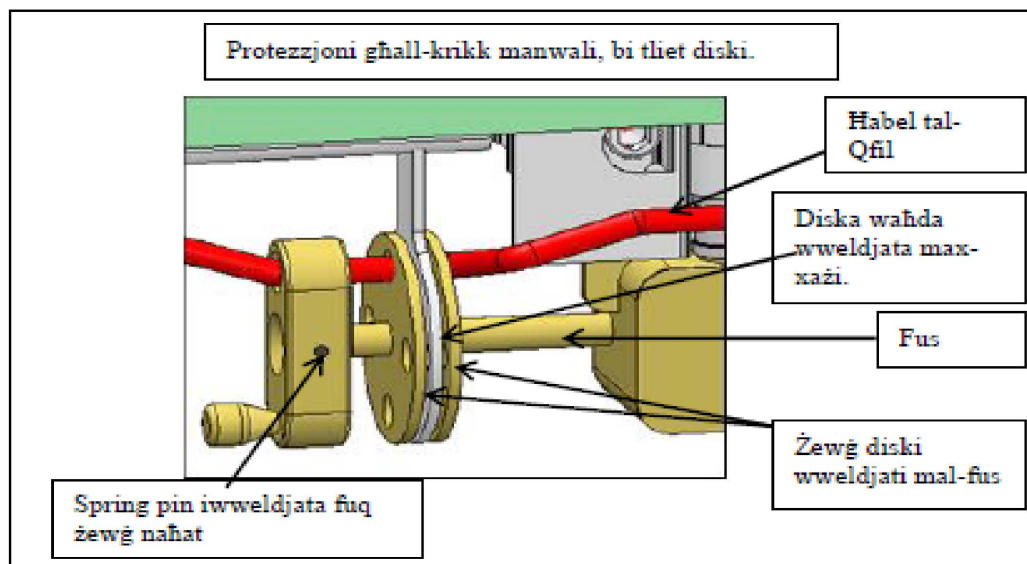
#### Illustrazzjoni Nru 9.4

Biex l-għatjiet li jiżżerżqu jiġu ssikkati fid-direzzjoni orizzontali għandu jintuża ger tal-krikk (normalment min-naħa ta' wara tal-kontejner). F'din l-illustrazzjoni jintwerew żewġ eżempji, (a) u (b), ta' kif jista' jiġi pożizzjonat u ankrat krikk jew gerboks.

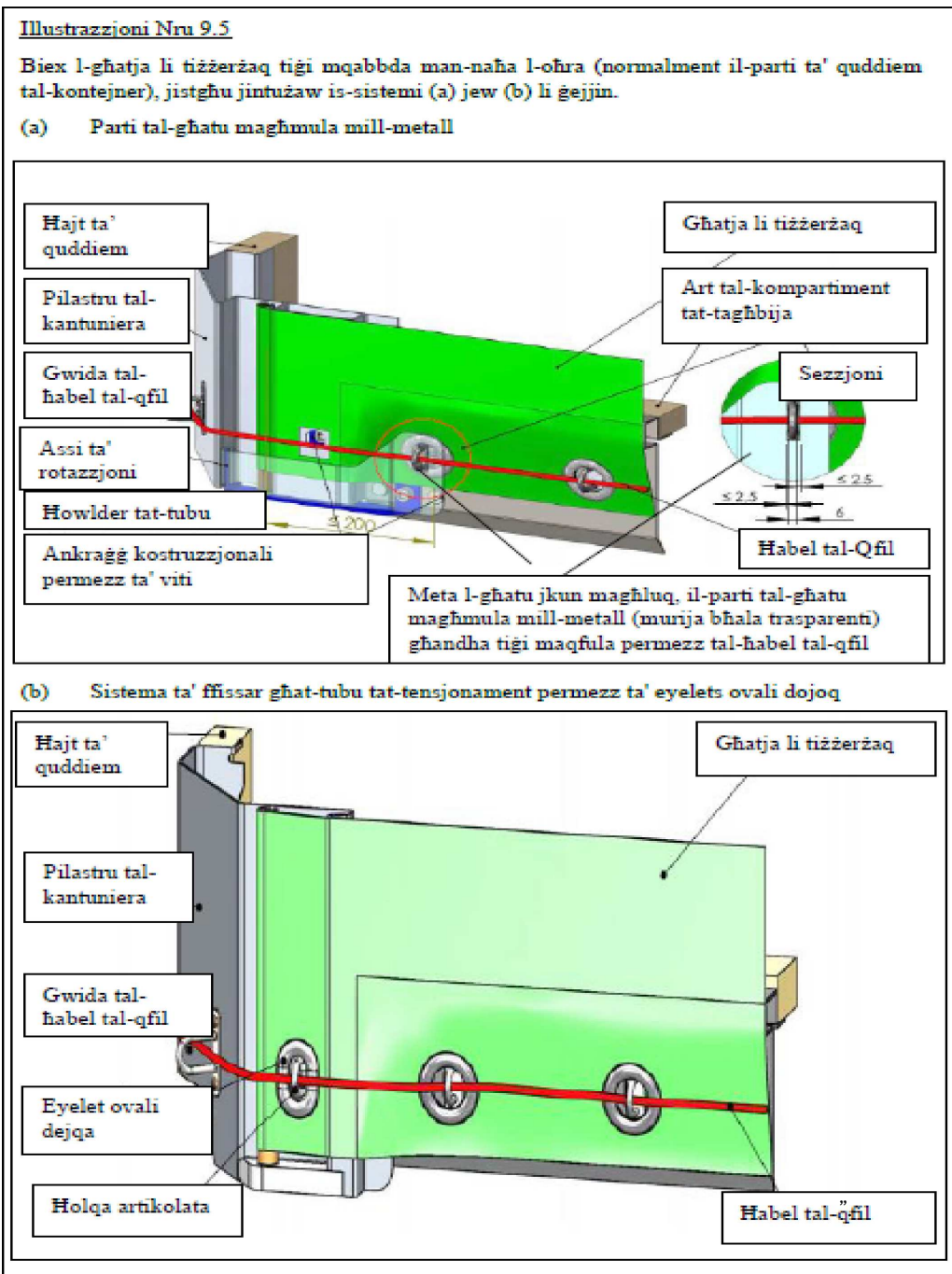
##### (a) Ankragg ta' krikk



##### (b) Ankragg ta' gerboks



Illustrazzjoni Nru 9, kontinwazzjoni:

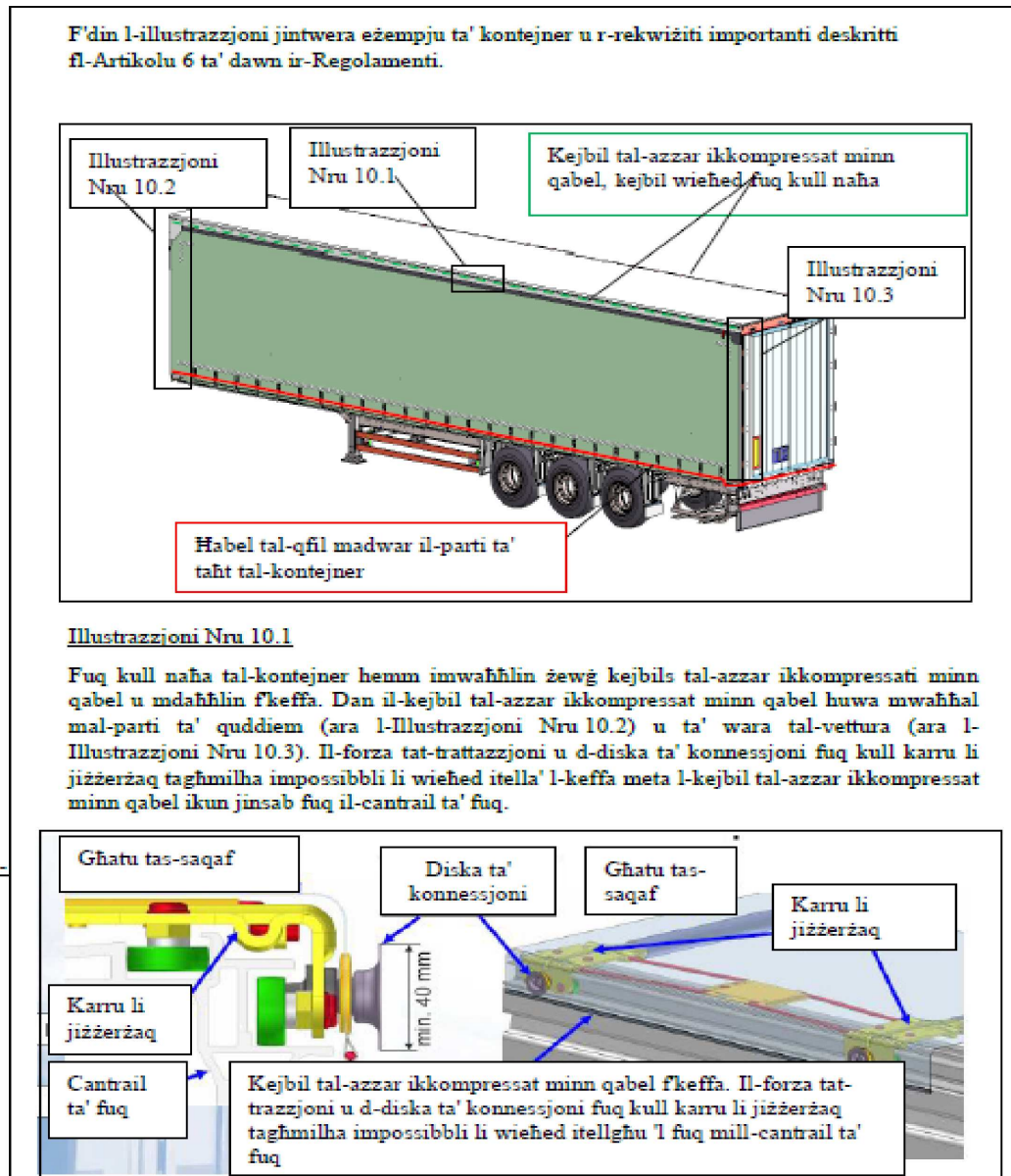


## Annex 7, Parti I, Illustrazzjoni Nru 10 ġdida:

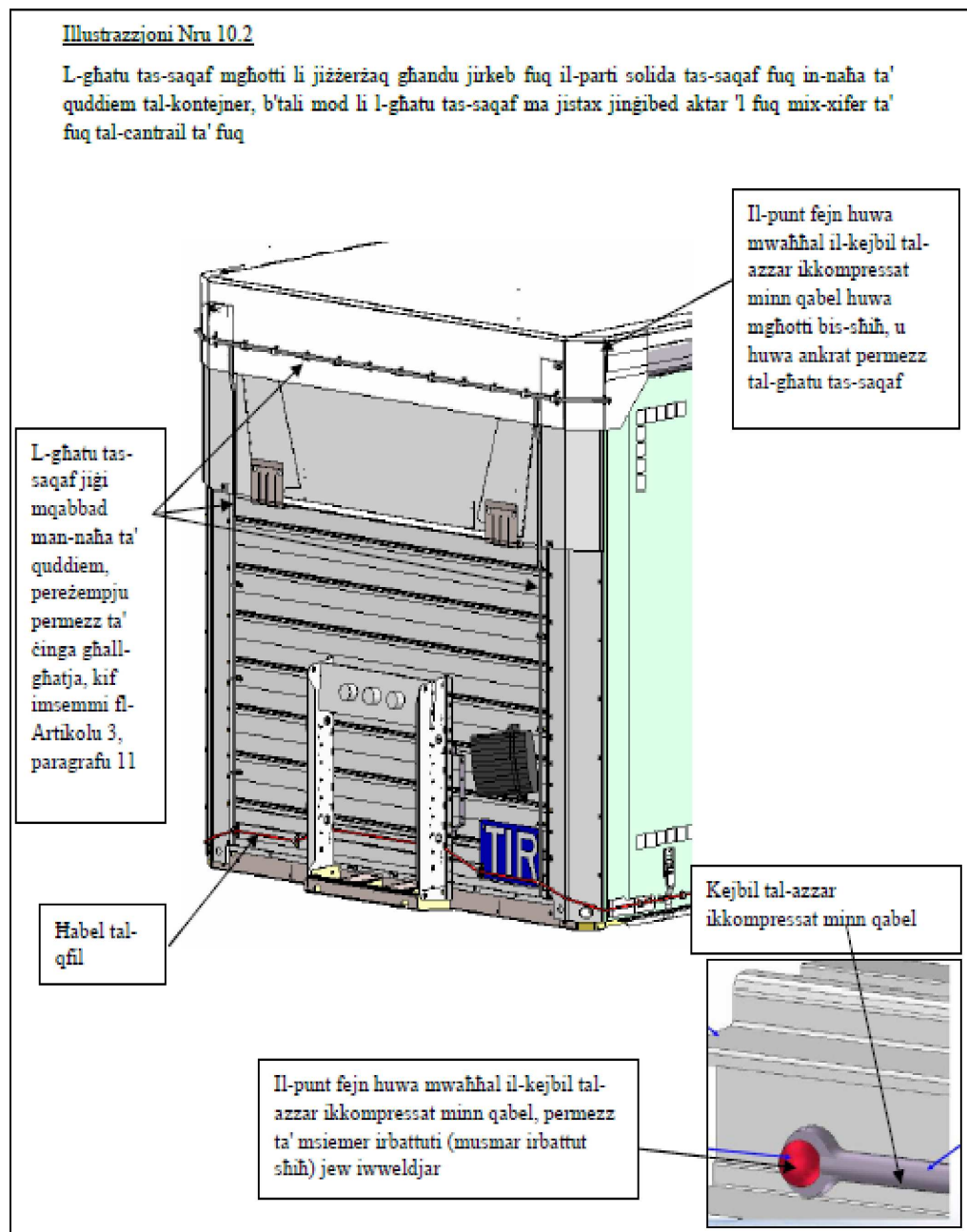
Wara l-Illustrazzjoni Nru 9 l-ġdida dahhal:

“Illustrazzjoni Nru 10

### EŻEMPJU TA' KOSTRUZZJONI TA' KONTEJNER B'SAQAF MGHOTTI LI JIŻŻERŻAQ



Illustrazzjoni Nru 10, kontinwazzjoni:



Illustrazzjoni Nru 10, kontinwazzjoni:

**Illustrazzjoni Nru 10.3**

Fuq in-naħa ta' wara, mas-saqaf, jitwafkhal apparat bħal pereżempju baffle plate. Dan jevita li jkun hemm il-possibbiltà ta' aċċess għall-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi ovvjji meta l-bibien jingħalqu u jigu ssiġillati.

